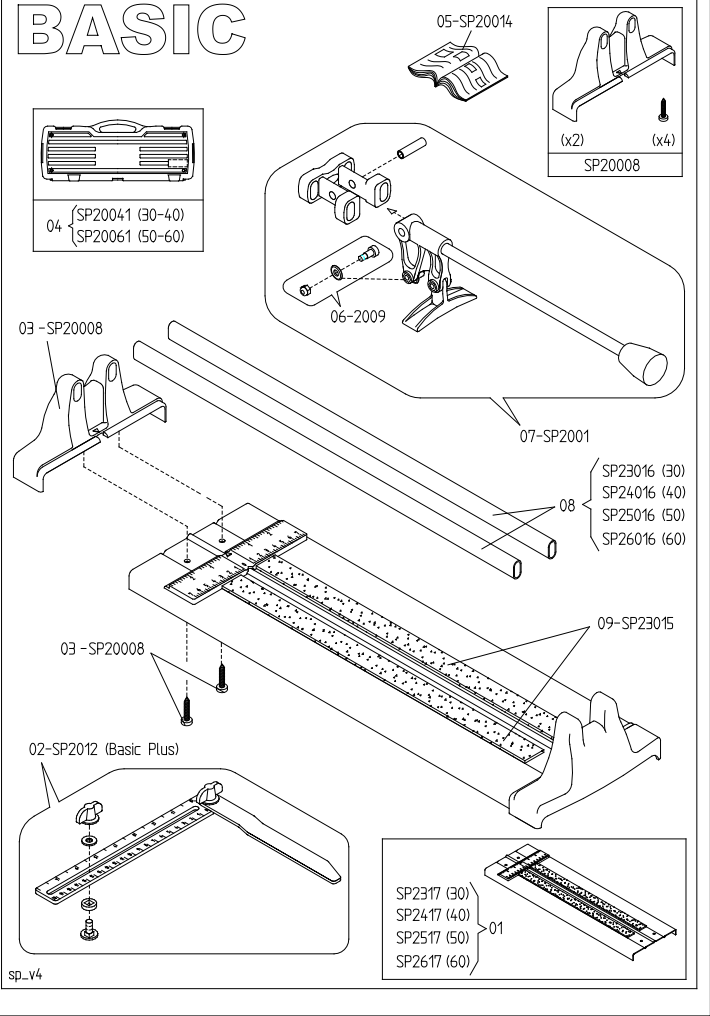


# BASIC



# BASIC plus

ART.					
<b>2060</b>	600 mm 23.62 in	420x420 mm 16.53x16.53 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	860x220x110 mm 33,85x 8,6x4,33 in	4,7 kg 10.36 Lb
<b>2050</b>	500 mm 19.69 in	350x350 mm 13.78x13.78 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	860x220x110 mm 33,85x 8,6x4,33 in	4,2 Kg 9.26 Lb
<b>2040</b>	400 mm 15.75 in	280x280 mm 11.02x11.02 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	660x220x110 mm 25,98x 8,66x4,33 in	3,6 kg 7.94 Lb
<b>2030</b>	300 mm 11.81 in	220x220 mm 8.66x8.66 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	660x220x110 mm 25,98x 8,66x4,33 in	3,1 kg 6.83 Lb
<b>2009</b>	Tungsten carbide spare wheel Ø15x6x1,5 mm Disc de rezervă din carbură de tungsten Ø15x6x1,5 mm				



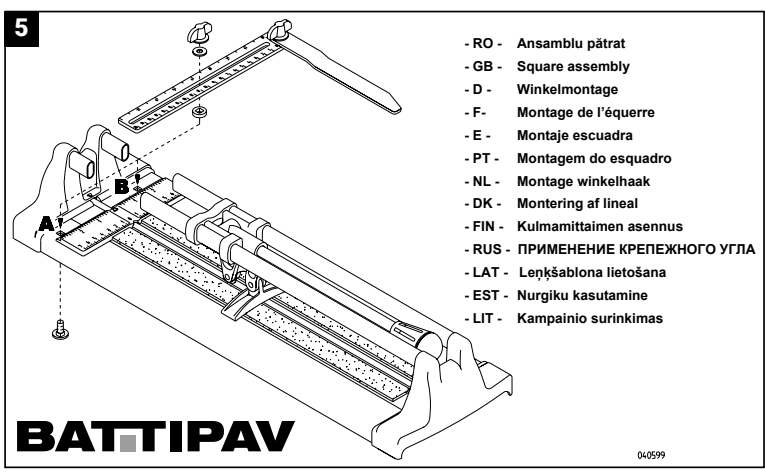
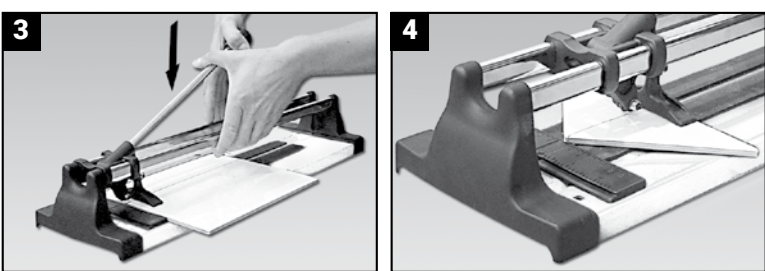
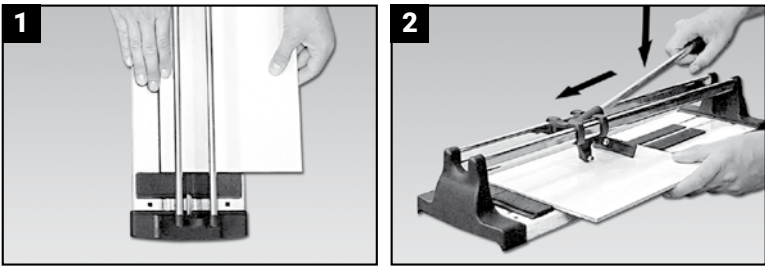
**THE BRAND THAT MAKES THE DIFFERENCE**  
The quality of Battipav is revealed in the end product, but it already exists before that and it consists in the impressive decision to produce in Italy in order to guarantee the utmost care in all stages of the production process.  
By producing its building equipment and machinery in Italy in its premises at Cotignola (Ra), Battipav is defining a very specific market strategy.  
In order to properly appreciate the value of the quality of this national production and the importance of an attentive production process, Battipav has decided to create and identify its products with the trademark "MADE IN ITALY": a guarantee of quality and safety.

**BRANDUL CARE FACE DIFERENȚA**  
Calitatea Battipav este dezvăluită în produsul final, dar există deja înainte de acesta și constă în decizia impresionantă de a produce în Italia pentru a garanta cea mai mare atenție în toate etapele procesului de producție.  
Producând echipamentele și utilajele de construcții în Italia în sediul său din Cotignola (Ra), Battipav definește o strategie de piață foarte specifică.  
Pentru a aprecia în mod corespunzător valoarea calității acestei producții naționale și importanța unui proces de producție atent, Battipav a decis să creeze și să-și identifice produsele cu marca "MADE IN ITALY": o garanție a calității și siguranței.

Producător    Manufacturer    Hersteller    Fabricant    Fabricante

## BATTIPAV

Z.I. 2 • Via Cavatorta, 6/1 • I-48033 Cotignola (Ra) • ITALIA  
Tel. +39 0545 40004 • Fax +39 0545 41724 • Web: www.battipav.com



- RO- Ansamblu pătrat
- GB- Square assembly
- D- Winkelmontage
- F- Montage de l'équerre
- E- Montaje escuadra
- PT- Montagem do esquadro
- NL- Montage winkelhaak
- DK- Montering af lineal
- FIN- Kulmamittaimen asennus
- RUS- ПРИМЕНЕНИЕ КРЕПЕЖНОГО УГЛА
- LAT- Leņķšablona lietošana
- EST- Nurgiku kasutamine
- LIT- Kampainio surinkimas

**RO** Defecțiunile care nu sunt legate de un defect de conformitate care există la momentul achiziției sunt excluse din garanție. Excluziunile includ:  
- Uzura materialelor (luând în considerare durata medie de viață a produsului)  
- Nerespectarea recomandărilor din acest manual.  
- Intreținere și manipulare efectuată de personal neautorizat.  
- Utilizarea pieselor de schimb neoriginale.

**GB** Malfunctions not related to a conformity defect that exists at the time of purchase are excluded from the warranty. Exclusions include:  
- Wear of materials (taking into account the average life of the product)  
- Failure to comply with the recommendations contained in this manual.  
- Maintenance and tampering carried out by unauthorized personnel.  
- Use of non-original spare parts.

**D** Von dieser Gewährleistung sind Schäden, die nicht auf einen bereits beim Kauf bestehenden Mangel zurückzuführen sind, ausgeschlossen. Dazu gehören beispielsweise:  
- Abnutzung der Materialien (unter Berücksichtigung der durchschnittlichen Produktlebensdauer).  
- Arbeiten und Änderungen an dem Produkt, die von nicht autorisiertem Personal vorgenommen werden.  
- Verwendung von nicht-originales Ersatzteilen.

**F** Sont exclues de la garantie les pannes qui ne sont pas attribuables à un défaut de conformité existant au moment de l'achat, en l'occurrence :  
- Une usure des matériaux (compte tenu de la vie moyenne du produit).  
- Le non-respect des indications de ce manuel.  
- Des interventions ou manipulations effectuées par du personnel non autorisé.  
- L'utilisation de pièces détachées qui ne sont pas d'origine.

**E** La garantía no cubre las fallas que no derivan de un defecto de conformidad existente en el momento de la compra, como, por ejemplo:  
- Desgaste de los materiales (considerando la vida útil media del producto).  
- Incumplimiento de las instrucciones de este manual.  
- Intervenciones y alteraciones realizadas por personal no autorizado.  
- Uso de piezas de repuesto no originales.

**PT** Estão excluídas da garantia as falhas não dependentes de um defeito de conformidade existente no momento da compra, como, por exemplo:  
- Desgaste de materiais (tendo em conta a vida média do produto).  
- Descumprimento das indicações contidas neste manual.  
- Intervenções e adulterações realizadas por pessoal não autorizado.  
- Utilização de peças de reposição não originais.

**NL** Uitgesloten van de garantie zijn defecten die niet afhankelijk zijn van een gebrek aan overeenstemming die bestond op het moment van de aankoop, zoals bijvoorbeeld:  
- Slijtage van de materialen (rekening houdend met de gemiddelde levensduur van het product).  
- Interventies en manipulaties uitgevoerd door onbevoegd personeel.  
- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

**DK** Garantien dækker ikke fejl, der ikke skyldes manglende overensstemmelse, og som forefindes på købstidspunktet, f.eks. følgende:  
- Slid på materialer (under hensyntagen til produktets gennemsnitlige levetid).  
- Manglende overholdelse af instrukserne i denne vejledning.  
- Uautoriserede indgreb, der udføres af uautoriseret personale.  
- Brug af ikke-originale reservedele.

**FIN** Takuu ei kata vikoja, jotka eivät liity ostohetkellä olemassa olevaan vaatimustenmukaisuutta koskevaan puutteeseen, kuten esimerkiksi:  
- Materiaalien kuluminen (otteen huomioon tuotteen keskimääräinen käyttöikä).  
- Tässä opassa kuvattujen ohjeiden noudattamatta jättäminen.  
- Valtuuttamattoman henkilöstön suorittamat toimenpiteet ja peukaloinnit.  
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö.

**RU** Из гарантии исключаются поломки, не зависящие от дефектов несоответствия, имеющих в момент приобретения, например:  
- Износ материалов (учитывая средний срок службы изделия)  
- Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве.  
- Вмешательства и модификации, выполненные неполномочным персоналом.  
- Использование не оригинальных запчастей.

**LAT** Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas nav saistīti ar atbilstības defektu, kas pastāvēja pirkuma brīdī, tādiem kā, piemēram:  
- Materiālu nodilums (ņemot vērā izstrādājuma vidējo kalpošanas laiku).  
- Saja rīkošana, neatbilstoši norādījumiem neievērošana.  
- Darbi un operācijas, kuras veikušas nepilnvarotas personas.  
- Neoriginālu rezerves daļu izmantošana.

**EST** Garantii alla ei kuulu vead, mis ei tulene ostu hetkel olemasolevast vastavusveast, nagu näiteks:  
- Kässoleva juhendi juhiste mittejärgimine.  
- Sekkumised ja muudatused volitusetä töötajate poolt.  
- Mitteoriginaalseid varuosade kasutamine.

**LIT** Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems ne nuo įsigijimo metu jau buvusio atitikties defektu, pavyzdžiui:  
- medžiagų nusidėvėjimas (atsižvelgiant į produkto vidutinę naudojimo trukmę);  
- šiame vadove pateiktų nurodymų nesilaikymas;  
- neigalioje personalo atlikti veiksmai ir pakeitimai;  
- naudojamoms neoriginalios atsarginės dalys.

# BATTIPAV

## RC INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

### UTILIZARE

• Mașină manuală destinată tăierii plăcii din CERAMICĂ, CERAMICĂ DOUBLĂ, CERAMICĂ DUBLĂ URSĂ, CERAMICĂ ARSĂ, GRESIE.

### TĂIERE

• Înclinăți placa împotriva țigii gradate și cîțiți lungimea tăieturii direct pe ea (Figura 1). Continuați cu tăierea glazurii împingînd în mod corespunzător și uniform țigla de-a lungul întregii sale lungimi (Imaginea 2).

### RUPERE

• Separați placa apăsînd-o treptat cu pîcionul de rupere plasat la opritorul duble. În interiorul sinei glisante trebuie să strîngeți atît mînerul, cît și sinea dublă. Nu desprîcați dintr-o singură lovitură (Figura 3). În cazul tăieturilor diagonale, asigurați-vă că pîcionul de rupere este complet plasat pe placă.

• Pentru a obține separări de secțiuni mici, trebuie să puneți pîcionul la capătul opus al plăcii (Imaginea 4).

### UTILIZAREA PĂTRATULUI

(opțional în BASIC)

• Este posibilă reglarea înclinării tăierii de la 0° la 45°, prin intermediul unui pătrat de centimetri, pentru tăieturi în diagonală.

### PENTRU A LOCA PĂTRATUL DE

**TĂIERE ÎN BLOCAREA 5) UTILIZATI:**

- **SCAUNUL A**, pentru tăieri de la 0 la 14 cm.
- **SCAUNUL B**, pentru tăieri de la 7 la 20 cm.

## DK BETJENINGSVEJLEDNING

### BRUG

• Manuel maskine til skæring af KERAMIK, GRES, DOBBELTBRENDTE og ENKELTBRENDTE fliser.

### FORDRSNING

• Anbring flisen således, at den hviler mod den gradinddelte stang. Afleås malet, som skal skæres, direkte på den gradinddelte stang (figur 1). Forrds presses glaserede side, idet flisen presses fremad på ensartet måde i hele dens længde (figur 2).

### DELING

• Bræk flisen over ved at presse gradvist ved hjælp af brudfoden, der er anbragt ved endestoppet (forreste) i den dobbelte glideskeme. I denne forbindelse anbefales det at holde fast omkring både håndtaget og den dobbelte sidearm. Slå ikke hårdt mod flisen (figur 3). I forbindelse med diagonalskæring skal der kontrolleres, at brudfoden hviler fuldstændigt mod flisen.

Før at optå opdelinger i mindre stykker er det nødvendigt at anbringe loden i den modsatte ende af flisen (figur 4).

### BRUG AF LINEAL (tilhører på BASIC)

• Ved hjælp af linealen på centimeterinddeling til diagonalskæring, er det muligt at justere skæringens højning fra 0-45°.

### BLOKERING AF LINEALEN TIL

**SKÆRING (FIG. 5) SKER VED HJÆLP AF:**

- **SÆDET A** ved skæring på 0-14 cm.
- **SÆDET B** ved skæring på 7-20 cm.

## D BEDIENUNGSANLEITUNG

### EINSATZ

• Manuelle Schneidmaschine für Fliesen aus KERAMIK, ZWEIFARBAND, EINBRAND, STEINZEUG.

### INCISION

• Posez le carreau contre la tige graduée et lire directement la mesure de la coupe à effectuer (photo 1).

Graevz řemal en exerçant une pression appropriée en avant de façon uniforme sur toute la longueur du carreau (photo 2).

### RUPTURE

• Détacher le carreau en exerçant une pression graduelle au moyen du pied de rupture situé en fin de course (en avant) dans le double rail de coulissement. Pendant cette opération, il est conseillé de saisir avec la main aussi bien la poignée que le double rail.

En cas de coupe en **coup sec** (photo 3), s'assurer que le pied de rupture repose complètement sur le carreau.

Pour obtenir séparations de petites sections, il est nécessaire de placer le pied à l'extrémité opposée du carreau (photo 4).

### UTILISATION DE L'EUERRE

(en option sur BASIC)

- Au moyen de l'équerre graduée en centimètres pour la coupe en diagonale, il est possible de régler l'inclinaison de la coupe de 0 à 45°.

### POUR LE BLOCAGE DE L'EUERRE

**DE COUPE (FIG. 5), UTILISER:**

- le **LOGEMENT A** pour coupes de 0 à 14 cm
- le **LOGEMENT B** pour coupes de 7 à 20 cm.

## LAT INSTRUKCUJAS LIETOŠANAĪ

### PIELIETOŠANA

• Manuālā ierīce, kas ir paredzēta flīžu griešanai no: KERAMIKAS, DIVREIZ U VIENREIZ APDEDZINĀTA MATERIĀLA, GRES.

### GRIEŠANA

• Novietojiet flīzi kontaktā ar graduētu stieni un tieši lasot uz tā veicami griezumā izmēru (att.1). Turpiniet emalgas griešanu, velcot atbilstošo spiedienu uz priekšu vienādā veidā visā flīzes garumā (att.2).

### LAUSANA

• Atdalīt flīzi, veicot pakāpenisku spiedienu ar lausanas mehānismu patīdzu būvniecības (ūz priekšu) virsēšanas dubultvadītāji. Šīs operācijas laikā ir ieteicams turēt ar roku gan rotāri, gan dubultvadītāji. Neveikt strauju stienu (attēls 3).

Diagonālā griezumā gadījumā, pārīcināties, ka lausanas mehānisms būtu pilnībā novietots uz flīzes. Lai iegūtu mazo daļu atdalīšanas, ir nepieciešams novietot lausanas mehānismu uz citas flīzes malas (attēls 4).

### LEŅŠABLONA LIETOŠANA

(opcionāls uz BASIC)

- Ar graduētu leņķšablona palīdzību, diagonālām griezumam ir iespējams regulēt griezuma stiprumu no 0 līdz 45° grādiem.

### GRIEZUMA LEŅŠABLONA

**BLOKŠANAĪ (ATTĒLS 5) IZMANTOT:**

- **"LIGZDU A"**, griezumam no 0 līdz 14 cm.
- **"LIGZDU B"**, griezumam no 7 līdz 20 cm.

## E MANUAL DE INSTRUCCIONES

### EMPLEO

• Máquina manual indicada para cortar azulejos de: CERÁMICA, BICOCCIÓN, MONOCOCCIÓN, GRES.

### INCISIÓN

• Apoye el azulejo a la varilla graduada mirando en ella directamente la medida del corte que hay que efectuar (foto 1).

Proceda con la incisión del esmalte ejerciendo una adecuada presión hacia adelante de manera uniforme a lo largo de todo el azulejo (foto 2).

### ROTURA

• Separe el azulejo efectuando una presión mirando en ella directamente la medida del corte que hay que efectuar (foto 1) y el tope (hacia adelante) en la doble guía concedera. Durante esta operación, es aconsejable abrazar con la mano tanto la empuñadura como la doble guía. No dé un **golpe seco** (foto 3).

Si se corta en diagonal hay que asegurarse de que el pie de rotura apoye completamente sobre el azulejo.

Para obtener separaciones de pequeñas secciones es necesario colocar el pie de rotura en el extremo opuesto del azulejo (foto 4).

### UTILIZACIÓN DE LA ESCUADRA

(opcional En la basic)

- Para cortar en diagonal, gracias a la escuadra dividida en centímetros se puede regular la inclinación del corte de 0 a 45 grados.

### PARA BLOQUEAR LA ESCUADRA DE CORTE (FIG. 5) HAY QUE UTILIZAR:

- la **PARTE A**, para cortes de 0 a 14 cm.
- la **PARTE B**, para cortes de 7 a 20 cm.

## NL GEBRUIKSAANWIJZING

### GEBRUIK

• Machine voor het met de hand snijden van tegels van: KERAMIEK, BICUISSON, MONOCOUISSON, GRES.

### INSNIJDEN

• Leg de tegel tegen de schaalverdeling en lees de afmeting van de uit te voeren snede af (foto 1).

Snijd het email door gelijkmatig, over de gehele lengte van de tegel, drink van u af uit te oelenen (foto 2).

### BREKEN

• Schied de tegel door met het breekvoefje, dat u aan het einde (voor) van de dubbele schuifrails plaatst, en een geleidelijk toememende druk uit te oefenen. Het verdient aanbeveling hierbij met de hand de vanggreep en de dubbele rails vast te houden. Breek de tegel niet met een **klap rens** (foto 3).

Zong er bij een diagonale snede voor dat het breekvoefje volledig tegen de tegel ligt.

Voor het scheiden van tegels met een kleine doorsnede dient u het voefje aan de tegenoverliggende kant van de tegel te plaatsen (foto 4).

### GEBRUIK VAN DE WINKELHAAK

#### (Optioneel bij de basic)

• Met behulp van de winkelhaak met centimeterverdeling voor diagonale sneden kunt u de hoek van de snede op een waarde tussen 0° en 45° instellen.

### VERBOD VOOR HET BLOKKEREN

**GAAN DE SNIJHAAK (AFB. 5):**

- de **BEHUIZING A** voor sneden van 0 tot 14 cm
- de **BEHUIZING B** voor sneden van 7 tot 20 cm

## LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

### NAUDOJIMAS

• Rankinė mašina skirta pjūvimui plytelių, pagamintų iš keramikos, dvigubo degimo keramikos, vieno degimo keramikos, atkams keramikos.

### PJŪVIMAS

• Pridėkite plytelę prie linuotės ir išmatuokite numatomo pjūvimo ilgį (1 pav.).

Plytukite plytelę, tolygiai spausdami per visą pjūvimo ilgį (2 pav.).

### LŪŽIS

• Lengvai paspaudžiant į plytukite plytelę, naudodami pjūvimo svirtelę imonuotą dvigubo svirtimo begebyje iš galo judėjimo į priekį kryptimi. Aukštesnės silos veiksmus, ranka priaiukytie tiek staigiu smūgiu (3 pav.). Pjauiant įstrižai, įsitikinkite, ar lūžio svirtelė remiasi į plytelę. Atskiriant smulkius gabalelius, svirtelę nustatyti į priešingą plytelės kraštą (4 pav.).

• **TVIRTINIMO KAMPO NAUDOJIMAS** (papildas įrankis Bazinė versijai).

- Tvirtinimo kampų, kuriame sužymėti centimetrų, pjauiant įstrižai, galima reguliuoti pjūvimo nuolydį nuo 0° iki 45°.

**TVIRTINIMO KAMPO FIKSAVIIMUI NAUDOKITE (5 PAV.):**

- **A** lizda pjūviams nuo 0 iki 14 cm;
- **B** lizda pjūviams nuo 7 iki 20 cm.

## PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

### USO

• Máquina manual indicada para o corte de ladrilhos em: CERÁMICA, COZIDOS, RECOZIDOS, GRES.

### CORTE

• Apolar o azulejo à escala graduada e ler diretamente a medida de corte a efetuar (figura 1). Proceda com a incisão no esmalte exercendo a pressão adequada, de maneira uniforme e ao longo de todo o azulejo (figura 2).

### QUEBRA

• Separar o azulejo exercendo uma pressão gradual com a patilha de rotura situada no fim do curso (à frente) das guias paralelas de deslocamento. Durante esta operação é aconselhável segurar com as mãos tanto o punho como as guias paralelas. Não dê um golpe seco (figura 3).

Se efetuar um corte na diagonal tem que se certificar que a patilha de rotura está completamente apoiada no azulejo.

Para obter a separação de pequenas secções é necessário colocar a patilha de rotura no extremo oposto do azulejo (figura 4).

### UTILIZAÇÃO DA ESQUADRIA

(opcional na basic)

- Para cortar na diagonal pode regular a inclinação de corte de 0 a 45 graus, graças à esquadria graduada em centímetros

### PARA BLOQUEAR A ESQUADRIA DE CORTE (FIGURA 5) UTILIZAR:

- a **PARTE A**, para corte de 0 a 14 mm
- a **PARTE B**, para cortes de 7 a 20 mm